

MIKOŁAJ ZIELEŃSKI

OPERA
OMNIA
VOL. 5

Communiones Totius Anni 1611

AGNIESZKA DRABENT sopran / soprano
ANNA MAGIERA sopran / soprano
DOROTA MENTEL sopran / soprano
JOANNA STAWARSKA sopran / soprano
MAŁGORZATA LANGER-KRÓL mezzosopran / mezzosoprano
ZYGMUNT MAGIERA tenor
MAREK OPASKA tenor
MARCIN WASILEWSKI-KRUK tenor
SZYMON RUDZKI tenor
JERZY BUTRYN bas / bass
MARCIN WRÓBEL bas / bass
JOEL FREDERIKSEN bas profundo / basso profundo
SUSI FERFOGLIA organy / organ
STANISŁAW GAŁOŃSKI dyrygent / conductor
COLLEGIUM ZIELEŃSKI

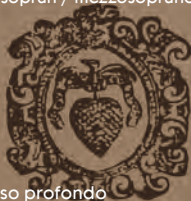
COMMVNIONES TOTIVS ANNI

Quibus in solennioribus Festis Sacra Romana Ecclesia vti consuevit ad cantum
Organis, per Vnam, Duos, Tres, Quatuor, Quinq[ue], & Sex voces,
cum Instrumentis Musicalibus, & vocis reso-
lutione quæ Italgorgia vocant
dicantur.

Quibus etiam sunt aliquot Sacre Symphonie, Quatuor, Quinq[ue], & Sex vocum; & Tres
Fantasie Instrumentis Musicalibus accommodatæ.

A VCTORE
NICOLAO ZIELENSKI POLONO
ORGANARIO ET CAPELLÆ MAGISTRO.

*Illustrissimi, & Reuerendissimi Domini Domini ALBERTI
BARANOVSKI Dei gratia Archiepiscopi Gnesnen.
Legati, Nati Regni Poloniae Primatis, &
Primi Principis.*



DUX

Recording Producers

ENETIIS,

Apud Iacobum Vincentium. MDCXI.

I

Stanisław Gałowski *dyrygent / conductor*

Agnieszka Drabent *sopran / soprano*

Anna Magiera *sopran / soprano*

Dorota Mentel *sopran / soprano*

Joanna Stawska *sopran / soprano*

Małgorzata Langer-Król *mezzosopran / mezzo-soprano*

Zygmunt Magiera *tenor*

Marek Opaska *tenor*

Marcin Wasilewski-Kruk *tenor*

Szymon Rudzki *tenor*

Jerzy Butryn *bas / bass*

Marcin Wróbel *bas / bass*

Joel Frederiksen *bas profundo coloratura / coloratura basso profundo*

Susi Ferfaglia *organy / organ*

David Staff, Russel Gilmour *cornetti*

Paweł Cieślak, Grzegorz Pytlik, Andrzej Tkaczyk,

Bartłomiej Witek, Tomasz Stolarczyk *puzony / trombones*

Collegium Zieleński

soprany / sopranos

Agnieszka Drabent

Anna Magiera

Dorota Mentel

Antonina Ruda

Joanna Stawska

Agata Widera

Anna Wodyńska

alty / altos

Izabela Bartyzel

Małgorzata Langer-Król

Hanna Swarczewska

tenory / tenors

Marcin Wasilewski-Kruk

Zygmunt Magiera

Marek Opaska

Szymon Rudzki

barytony / baritones

Maciej Michalik

Paweł Popowicz

bas / basses

Jerzy Butryn

Paweł Doronowski

Joel Frederiksen

Marcin Wołak

Marcin Wróbel

MIKOŁAJ ZIELEŃSKI • *Communiones Totius Anni 1611*

- | | | |
|-----------|---|------|
| 1. (24) | In festo S. Mariae Magdalenae
FECI IUDICIUM (J. Stawarska, A. Drabent, J. Butryn) | 2:43 |
| 2. (25) | In festo Transfigurationis Domini
VISIONEM QUAM VIDISTIS (J. Stawarska, A. Drabent, J. Frederiksen) | 3:21 |
| 3. (26) | In festo S. Martini Episcopi et Confessoris
BEATUS SERVUS (J. Stawarska, A. Drabent, J. Frederiksen) | 3:51 |
| 4. (29) | In festo Dedicacionis Ecclesiae
DOMUS MEA (J. Stawarska, M. Langer-Król, Z. Magiera, J. Butryn) | 4:09 |
| 5. (30) | In Nativitate Domini ad tertiam Missam
VIDERUNT OMNES FINES TERRAE (J. Stawarska, M. Langer-Król, S. Rudzki, J. Butryn) | 3:39 |
| 6. (30a) | In Nativitate Domini ad tertiam Missam
VIDERUNT OMNES FINES TERRAE (Collegium Zieleński) | 2:11 |
| 7. (31) | In festo Sanctorum Innocentium
VOX IN RAMA (D. Mentel, M. Langer-Król, Z. Magiera, M. Wróbel) | 3:30 |
| 8. (32) | In festo S. Matthiae Apostoli
VOS, QUI SECUTI ESTIS ME (D. Mentel, M. Langer-Król, Z. Magiera, M. Wróbel) | 2:41 |
| 9. (33) | In festo Paschae
PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS (J. Stawarska, M. Langer-Król, Z. Magiera, J. Butryn) | 3:00 |
| 10. (33a) | In festo Paschae
PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS
(Collegium Zieleński) | 2:00 |
| 11. (34) | In festo Inventionis Sanctae Crucis
PER SIGNUM CRUCIS (Collegium Zieleński) | 2:58 |
| 12. (35) | In solennitate Corporis Christi
QUOTIESCUMQUE MANDUCABITIS PANEM HUNC
(Collegium Zieleński) | 3:38 |
| 13. (36) | In festo Omnium Sanctorum
BEATI MUNDO CORDE (Collegium Zieleński) | 2:35 |
| 14. (37) | Motetto de Sancta Cruce
ADORAMUS TE CHRISTE (Collegium Zieleński) | 3:17 |

15. (38)	Motetto in festo Paschae HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS (J. Stawarska, A. Magiera, Z. Magiera, M. Opaska, J. Butryn)	3:10
16. (38a)	Motetto in festo Paschae HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS (Collegium Zielerński)	2:11
17. (39)	Feria secunda Paschae SURREXIT DOMINUS (Collegium Zielerński)	1:56
18. (40)	In festo S. Stanisłai EGO SUM PASTOR BONUS (Collegium Zielerński)	2:40
19. (41)	In Ascensione Domini PSALLITE DOMINO (Collegium Zielerński)	2:25
20. (41a)	In Ascensione Domini PSALLITE DOMINO (J. Stawarska, M. Langer-Król, Z. Magiera, M. Wasilewski-Kruk, J. Butryn)	3:09
	Total time	58:57

1. (24) In festo S. Mariae Magdalenae
Feci iudicium et iusitiam, Domine, non calumnientur mihi superbi : ad omnia mandata tua dirigebar, omnem viam iniquitatis odio habui.

2. (25) In festo Transfigurationis Domini
Visionem quam vidistis, nemini dixeritis, donec a mortuis resurgat Filius hominis.

3. (26) In festo S. Martini Episcopi et Confessoris
Beatus servus, quem, cum venerit Dominus invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

1. (24) Na uroczystość św. Marii Magdaleny
Przestrzegalam prawa i sprawiedliwosci, Panie, pyszni nie moga mnie lzyc: sprawowalam sie wedlug wszystkich przykazań Twoich, a mialam w nienawisci wszelka drogę nieprawą.

2. (25) Na uroczystość Przemienienia Pańskiego
Nikomu nie powiadajcie widzenia, któreście widzieli, aż Syn Człowieczy zmartwychwstanie.

3. (26) Na uroczystość św. Marcina Biskupa i Wyznawcy
Błogosławiony sługa on, którego, gdy przyjdzie Pan jego, znajdzie czuwającego. Zaprawdę, powiadam wam, że go postanowi nad wszystkimi dobrami swojemi.

4. (29) In festo Dedicationis Ecclesiae
Domus mea orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.

5., 6. (30, 30a) In Nativitate Domini ad tertiam Missam
Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri. Alleluia.

7. (31) In festo Sanctorum Innocentium
Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus: Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.

8. (32) In festo S. Matthiae Apostoli
Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel.

9., 10. (33, 33a) In festo Paschae
Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia: itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia.

11. (34) In festo Inventionis Sanctae Crucis
Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster. Alleluia.

12. (35) In solennitate Corporis Christi
Quotiescumque manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat: itaque quicumque manducaverit panem, et biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini alleluia.

13. (36) In festo Omnium Sanctorum
Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt: beati pacifici quoniam filii Dei vocabuntur: beati qui persecutionem patiuntur

4. (29) Na uroczystość Poświęcenia Kościoła
Dom mój, domem modlitwy nazwan będzie, mówi Pan: w nim każdy, kto prosi odbierze, a który szuka znajdzie, a kołaczycemu otworzono będzie.

5., 6. (30, 30a) Na trzecią mszę Bożego Narodzenia
Ujrzały wszystkie krańce ziemi zbawienie Boga naszego. Alleluia.

7. (31) Na uroczystość Świętych Niewiątek
Głos w Ramie słyszany jest, płacz i krzyk wielki: Rachel płacząca synów swoich; i nie chciała się dać pocieszyć, bo ich niemasz.

8. (32) Na uroczystość św. Macieja Apostoła
Wy, którzyście poszli za mną, będziecie siedzieć na stolicach, sędząc dwanaście pokoleń Izraelskich.

9., 10. (33, 33a) Na święto Wielkiejnocy
Jako Pascha nasza ofiarowan jest Chrystus, alleluia: świętujmy przeto w przasnیکach szczerości, prawdy, alleluia.

11. (34) Na uroczystość Znalezienia Krzyża Świętego
Przez znak Krzyża wybaw nas Boże, od nieprzyjaciół naszych. Alleluia

12. (35) Na uroczystość Bożego Ciała
Ilekoć ten chleb jecie i kielich pijecie, śmierć Pańską opowiadacie, aż On przyjdzie: przetoż ktokolwiek je ten chleb lub pije kielich Pański niegodnie, winien będzie Ciała i Krwi Pańskiej, alleluia.

13. (36) Na uroczystość Wszystkich Świętych
Błogosławieni czystego serca albowiem oni Boga oglądać będą; Błogosławieni pokój czyniący, albowiem nazwani będą synami

propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

14. (37) Motetto de Sancta Cruce

Adoramus te Christe et benedicimus tibi: quia per Sanctam Crucem tuam redemisti mundum. Miserere mei Deus et salva me.

15., 16. (38, 38a) Motetto in festo Paschae

Haec dies quam fecit Dominus: exsultemus et laetemur in ea. Alleluia.

17. (39) Feria secunda Paschae

Surrexit Dominus, et apparuit Petro, alleluia.

18. (40) In festo S. Stanisłai

Ego sum pastor bonus, alleluia: et cognosco oves meas, et cognoscunt me mae, alleluia.

19., 20. (41, 41a) In Ascensione Domini

Psallite Domino, qui ascendit super caelos caelorum ad Orientem, alleluia.

Bożymi; Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie dla sprawiedliwości, albowiem ich jest Królestwo niebieskie.

14. (37) Motet o Krzyżu Świętym

Kłaniamy Ci się Chryste i błogosławimy Tobie, żeś przez Krzyż twój święty świat odkupił. Boże, zmiłuj się nade mną i zbaw mnie.

15., 16. (38, 38a) Motet na Wielkanoc

Tenci jest dzień, który uczynił Pan: radujmy się i weselmy się weń. Alleluja.

17. (39) Poniedziałek Wielkanocny

Zmartwychwstał Pan, i ukazał się Piotrowi, alleluja.

18. (40) Na uroczystość św. Stanisława

Jam jest pasterz dobry, alleluja: i znam owce moje, i znają mnie moje, alleluja.

19., 20. (41, 41a) Na Wniebowstąpienie Pańskie

Śpiewajcie Panu, który wstępuje na najwyższe niebios, na wschód słońca, alleluja.

*Tłumaczenie polskie: Ks. dr Michał Kordel
(Mszał Rzymski, 1936)
Stanisław Gałoński, Jerzy Wyrozumski*

Władysław Malinowski – fragmenty z pracy „Polifonia Mikołaja Zielenieckiego”, PWM 1981

Na ogół uważa się Mikołaja Zielenieckiego za jednego z najwybitniejszych kompozytorów dawnej Polski. Nie brakuje głosów, że był on największym w ogóle muzykiem polskim przed Chopinem. Pewne jest w każdym razie, że jego spuścizna stanowi – jako dzieło jednego autora – pozycję być może najznakomitszą w całej tej epoce. Również ze względu na swe rozmiary – znaczne w skali tego, co dotarło do naszych czasów z muzyki napisanej w dawnej Rzeczypospolitej. Jest to zbiór ponad stu utworów, głównie ofertoriów i komunii, przeznaczonych na wszystkie święta roku.

Jednorodne przeznaczenie liturgiczne nie przeszkodziło muzycznej różnorodności zbioru. Spotykamy w jego obrębie utwory polichoralne, wirtuozowskie sola i duety wokalne z towarzyszeniem organów, motety

przeimitowane i koncertujące, proste formy pieśniowe i instrumentalne fantazje. Zieleński daje przekrój przez większość ważniejszych stylów i technik muzyki europejskiej swego czasu. Dzieło jego, dzięki poparciu prymasa Polski, ukazało się drukiem w 1611 u Vincentiusa w Wenecji.

Prawie nic o Zieleńskim nie wiemy. Tylekoć pustoszone archiwa i biblioteki polskie nie przechowały, o ile można to dziś stwierdzić, niemal żadnych o nim informacji. Wiemy tylko tyle, ile mówią karta tytułowa i przedmowa do zbioru: że Zieleński był nadwornym kompozytorem, organistą i dyrygentem na dworze prymasa Polski, Wojciecha Baranowskiego. Jedyny ponadto fakt, o jakim można by na podstawie tego źródła wnioskować – obecność kompozytora w Wenecji 1 marca 1611 roku (data przedmowy) – podają w wątpliwość istniejące dokumenty, z których wynika, że tego dnia kompozytor stał się w sądzie Łowiczu – miejscu swego zamieszkania i zarazem siedzibie prymasa. Siedziba ta, nie mówiąc o pozycji mecenasa, w pełni odpowiadała randze kompozytora. Łowicz – stolica arcybiskupów gnieźnieńskich i prymasów Polski – ze swoim wspaniałym renesansowym zamkiem prymasowskim (dziś nie istniejącym) należał ówczesnie do najpoważniejszych ośrodków muzycznych kraju.

* * *

Pierwodruk *Offertoria totius anni* obejmował osiem ksiąg głosowych i partyturę organową. Jedyny znany komplet ksiąg głosowych tego dzieła znajdował się do r. 1939 w bibliotece miejskiej we Wrocławiu. Z kompletu zaginęły w czasie II wojny światowej cztery głosy; trzy z nich zanotowane są w partyturze organowej przechowywanej w Bibliotece Czartoryskich w Krakowie. Czwarty, brakujący, istnieje jedynie w kopii rękopiśmiennej całego zbioru, sporządzonej w formie partytury przez Zdzisława Jachimeckiego przed I wojną światową, a przechowywanej w bibliotece Instytutu Sztuki PAN w Warszawie. Kopia ta jest również jedynym źródłem tekstu słownego dla głosów zachowanych wyłącznie w partyturze organowej, gdzie tekstu nie zanotowano.

Głosy jedyne 3-chórowego utworu Zieleńskiego (*Magnificat*) znajdowały się także w wymienionych wyżej ośmiu księgach głosowych. Spośród 12 głosów tego utworu w owych księgach zachowało się jedynie pięć głosów. Partytura organowa uzupełnia je dalszymi trzema. Pozostałe cztery głosy zachowały się wyłącznie w kopii Zdzisława Jachimeckiego. Zachowały się fotokopie wszystkich głosów jednego utworu ze zbioru *Offertoria: Ortus de Polonia Stanislaus* (nr 49), wykonane przed II wojną na zamówienie Józefa Reissa.

Oryginał *Communiones totius anni* składa się również z ksiąg głosowych i partytury organowej. Jedyny znany komplet ksiąg głosowych przechowywany był do 1939 r. także w bibliotece miejskiej we Wrocławiu. Nie wiadomo jednak, ile liczył ksiąg, ponieważ każda z nich zawiera oprawione razem różne głosy. Zachowały się trzy księgi, których zawartość, podobnie jak w *Offertoriach*, częściowo uzupełnia. przechowywana w Bibliotece Czartoryskich w Krakowie partytura organowa. Ponadto istnieje kopia całego zbioru, sporządzona w formie partytury przez Marię Szczepańską w latach międzywojennych, przechowywana w Bibliotece Uniwersyteckiej w Poznaniu. Wobec poważniejszych braków w pierwodruku *Communiones* koniecznością korzystania z rękopisu Szczepańskiej jest w przypadku tego zbioru większa niż w *Offertoriach* z kopii Jachimeckiego. Liczba zachowanych głosów pierwodruku jest tu jednak wystarczająca, by uznać kopię Szczepańskiej za źródło wiarygodne.

Nieodwracalnie zdekompletowane zostały jedynie trzy fantazje instrumentalne ze zbioru *Communiones*, pominięte przez Szczepańską w kopii tego zbioru. W zachowanym pierwodruku brak najwyższych głosów tych

utworów w postaci ozdobnej. Edycja fantazji jest próbą ich rekonstrukcji. Zachowane książki głosowe dzieła Zielińskiego zawarte są w czterech tomach grupujących łącznie głosy obu zbiorów według gatunku głosu. Tomy te zostały zaopatrzone w nowe oprawy i zakonserwowane po zamknięciu i częściowym zbutwieniu w 1945 r. Układ tomów pozostał oryginalny. Stan zachowania i czytelność poszczególnych tomów są różne. W tomie zawierającym m.in. Altus i Tenor secundi chori – znajdujących się w najgorszym stanie – odczytanie tekstu nastęrcza pewne trudności. Nie występują one przy korzystaniu z innych tomów. Dramatyczne losy wrocławskiego pierwodruku częściowo uratowanego wspólnie przez bibliotekarzy polskich i niemieckich są dość dobrze znane.

Pierwodruk partytury organowej nie naruszony przez wypadki wojenne znajduje się w stanie nie budzącym zastrzeżeń. Jest on oprawiony we wspólnym tomie razem z kilkoma innymi partyturami organowymi z tej samej epoki.

* * *

Literatura o Zielińskim i edycje jego utworów

„I chociaż wielu naszych, którzy odbywali studia w Rzymie, chciało mu dorównać, jak Paliginusz, Zieliński, Brandt, Bembo [...], to jednak żaden z nich w Polsce nie osiągnął takiej sławy, jak Marcin.” Ta niezbyt zaszczytna dla Zielińskiego wzmianka pochodzi z książki Szymona Starowolskiego *Scriptorum Polonicorum Hecatonas*, z rozdziału poświęconego Marcinowi Leopoldie. Pierwsze wydanie tej pracy ukazało się w 1625 r. we Frankfurcie. Należy odnotować tę wypowiedź jako jedyną znaną wzmiankę o Zielińskim w literaturze staropolskiej mimo wątpliwości, jakie budzi zarówno zawarta w niej generalna ocena twórczości Zielińskiego, zresztą także i Leopolda, jak i nie potwierdzona nigdzie sugestia o studiach Zielińskiego w Rzymie.

Milczenie, jakie zapanowało następnie wokół Zielińskiego przez blisko trzy wieki, pozwala stwierdzić, iż właściwym odkrywcą Zielińskiego był dopiero Józef Surzyński. W latach 1885 i 1889 wydał on, po raz pierwszy od czasu ukazania się pierwodruku, kilka motetów Zielińskiego w I i II zeszycie serii „Monumenta Musicae Sacrae in Polonia”. We wstępach do tych edycji zamieścił szereg informacji o kompozytorze. Jednocześnie w swej książce „Muzyka figuralna w kościołach polskich od XV do XVIII wieku” (1889) określił Zielińskiego jako „największego z mistrzów dawnej muzyki polskiej”, a nawet jako „jednego z najślawniejszych kompozytorów swego czasu”, wydane zaś przez siebie utwory – jako „arcydzieła równające się kompozycjom największych mistrzów włoskich”. Surzyński zacytował też recenzję Roberta Eitnera z „Monumentów”, w której autor napisał, iż „rozkoszuj się” motetem Zielińskiego *Benedicimus Deum*. Była to, jak się wydaje, pierwsza próba wprowadzenia jakiegokolwiek ogólnej hierarchii w wartości reprezentowane przez muzykę staropolską; Surzyński odkrył nowego twórcę, dotąd ukrytego w cieniu, który „zdetronizował” znanego ówczesnie i podziwianego Mikołaja Gomółkę. Z drugiej strony, mimo względności wszystkich tego typu hierarchii, próba ta nie straciła swej aktualności do dziś, jako jeden z sądów możliwych do przyjęcia i przez nikogo nigdy nie dezawuowanych.

Pierwsze szczegółowe informacje na temat *Offertoriów* i *Communiones* ogłosił drukiem dopiero 19 lat później Aleksander Poliński w „Dziejach muzyki polskiej” z 1908 r. Stanowią one swego rodzaju pomost między entuzjastyczną oceną Surzyńskiego a analitycznym ujęciem tematu przez Zdzisława Jachimeckiego w jego „Wpływ włoskich w muzyce polskiej” z 1911 r.

Jachimecki na kilkudziesięciu stronach książki omówił wokalnie-instrumentalne założenia *Ofertoriów* Zieleńskiego, przedstawił fakturę solowych *communiones* z jej przenikaniem się koncepcji polifonicznej i monodycznej oraz zinterpretował partię organów jako wstępną formę basso continuo; poczynił także pewne spostrzeżenia w odniesieniu do melodyki Zieleńskiego, wreszcie ogólnie sklasyfikował typ inwencji kompozytora w zakresie środków kontrapunktycznych. Wszystko to – w nawiązaniu do norm epoki i w oparciu na dostępnej sobie literaturze przedmiotu. Rozdziały poświęcone Zieleńskiemu w książce Jachimeckiego są najobszerniejszą z dotychczasowych prac o tym kompozytorze i przynoszą najszerszy i najbardziej szczegółowy, choć niekompletny przegląd jego twórczości. Tym, co łączy tę pracę z poprzednimi, jest także i jej pionierski poniekąd i odkrywczy charakter. Bowiem i Jachimecki, choć czyni to na szerszym tle, zmierza przede wszystkim do ogólnej prezentacji i oceny dzieła Zieleńskiego, w sumie nie mniej pozytywnej od oceny Surzyńskiego.

COLLEGIUM ZIELEŃSKI zostało założone w 2009 roku przez Stanisława Gałońskiego, by kultywować i dokonać nagrania całości *Opera Omnia* (*Offertoria* i *Communiones totius anni*) Mikołaja Zieleńskiego, największego polskiego kompozytora przed Fryderykiem Chopinem. W 2009 roku zostały nagrane *Offertoria* od nr 1 do 22, a w roku 2011 następne, od nr 23 do 40. Całość *Offertoriów* (w tym *Motety* i *Magnificat*) liczy 56 utworów. Równocześnie została nagrana pierwsza część *Communiones* od nr 1 do 22, których solistami są: Emma Kirkby, Joel Frederiksen, Zygmunt Magiera i Łukasz Motkowicz, a realizatorami Partitura pro organo Andrzej Białko, Susi Ferfoglio, Bartłomiej Banek i Jadwiga Kowalska. W skład wykonawców wchodzi artyści z Krakowa, Londynu, Monachium, Katowic, Wrocławia i Bydgoszczy. W bieżącym, 2011 roku Collegium ukończyło nagrywać całość *Opera Omnia* (*Offertorium* i *Communiones*) Mikołaja Zieleńskiego, utrwalając na płytach kompaktowych po raz pierwszy w historii Polski wszystkie utwory naszego genialnego kompozytora, w 400-lecie ich wydania w Wenecji, w oficynie Jacoba Vincentiusa, 1 marca 1611 roku.

STANISŁAW GAŁOŃSKI otrzymał dyplom dyrygenta w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Krakowie, po studiach u wybitnych polskich dyrygentów Witolda Krzemińskiego i Bohdana Wodiczki. Równoległe był studentem muzykologii na Uniwersytecie Jagiellońskim. Po ukończeniu studiów został zatrudniony w Filharmonii, a następnie w Operze Krakowskiej.

Jest prekursorem w dziedzinie wykonawstwa dawnej muzyki w Polsce. W 1960 roku założył Capellę Bydgosciensis, pierwszy zespół dawnych instrumentów wraz z zespołem madrygalistów. W 1970 roku założył Capellę Cracoviensis, wykonującą nie tylko muzykę dawną ale również z innych epok. W ramach działalności Capelli Cracoviensis Stanisław Gałoński powołał zespół Rorantystów, nawiązujący do tradycji Kapeli Roranckiej, ufundowanej przez króla Zygmunta Starego w 1543 roku, działającej przez ponad 300 lat w katedrze królewskiej na Wawelu.

Stanisław Gałoński jest animatorem życia muzycznego. Stworzył i przez 15 lat prowadził Starosądecki Festiwal Muzyki Dawnej. Od 1976 roku jest dyrektorem artystycznym Międzynarodowego Festiwalu „Muzyka w Starym Krakowie”, którego jest założycielem. Ma w swym życiorysie również działalność pedagogiczną.

Obok muzyki dawnych epok, wykonuje również muzykę współczesną, lansując szczególnie utwory polskich kompozytorów. Wielu z nich dedykowało mu swoje utwory.

Stanisław Gałoński koncertował w większości krajów Europy (również w Watykanie, dla Ojca św. Jana Pawła II i Kurii Rzymskiej), wielokrotnie w Stanach Zjednoczonych, Kanadzie, Japonii i Korei. Dokonał wielu nagrań radiowych, płytowych, filmowych i telewizyjnych.

Jest założycielem Fundacji Capella Cracoviensis, której celem jest budowa sali koncertowej w Krakowie. W 2009 roku powołał do życia zespół Collegium Zieliński, z którym nagrał wszystkie dzieła Mikołaja Zielińskiego.

Został odznaczony orderem Ministra Kultury Gloria Artis i orderem papieskim Pro Ecclesia et Pontifice nadanym przez Jana Pawła II za zasługi w dziedzinie muzyki kościelnej, oraz medalem Cracoviae Merenti za zasługi dla życia muzycznego Krakowa.

AGNIESZKA DRABENT jest absolwentką Akademii Muzycznej w Katowicach (w klasie śpiewu solowego) i Wydziału Studiów Międzynarodowych Uniwersytetu Jagiellońskiego. Od 2007 roku związana z Octava Ensemble. Wraz z zespołem ma na swoim koncie dwie płyty z muzyką dawną, a także nominację do Fryderyka 2010. Jako solistka brała udział w wystawieniu *Dydony i Eneasza*. Współpracuje z Fundacją Capella Cracoviensis, warszawskim Stowarzyszeniem Mozart 2003, zespołem muzyki dawnej Cantores Gliwiciensis oraz Markiem Toporowskim.

ANNA MAGIERA – absolwentka Akademii Muzycznej w Krakowie. Wykształcenie wokalne zdobyła w klasie śpiewu Zdzisława Adamkiewicza. Jako chórzystka współpracuje m.in. z Chórem Akademii Muzycznej w Krakowie, Krakowskim Chórem Kameralnym, Capellą Cracoviensis, biorąc udział w wielu koncertach pod batutą dyrygentów światowej sławy. Uczestniczyła także w licznych wykładach, kursach mistrzowskich i warsztatach (m.in. Internationale Bachakademie) zarówno wokalnych jak i dla dyrygentów chóralskich. Za swoje osiągnięcia artystyczne i naukowe, została uhonorowana stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz stypendium naukowym Miasta Krakowa dla szczególnie uzdolnionych studentów. Jest członkiem Octava Ensemble.

DOROTA MENTEL ukończyła w 2002 roku studia w krakowskiej Akademii Muzycznej na Wydziale Wokalno-Aktorskim pod kierunkiem Zdzisławy Donat i Barbary Niewiadomskiej. W 1999 roku w ramach „Bachakademie” prowadzonej przez Helmutha Rillinga wykonywała partię sopranową w *Credo* Krzysztofa Pendereckiego. Jako solistka występowała z zespołami Krakowskiej Filharmonii pod dyrekcją m.in. A.Wita i J.Krenza. W Palermo w marcu i kwietniu 2006r., pod dyrekcją Fabio Biondi wykonywała partię solową w operze W.A. Mozarta *Thamos re d'Egitto*. Od 2002 roku współpracuje również z Operą Krakowską.

JOANNA STAWARSKA jest absolwentką Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Krakowie w klasie śpiewu solowego Izabeli Jasińskiej-Buszewicz. Uczestniczyła w licznych międzynarodowych kursach wokalnych, brała udział w wielu festiwalach, m.in. Muzyka w Starym Krakowie, Dni Bachowskie w Krakowie, Festiwal Muzyki Dawnej w Breżicach (Słowenia), Wratislavia Cantans. W latach 1999–2002 śpiewała w zespole Madrygalistów Capella Cracoviensis. Obecnie współpracuje z zespołami Capella Cracoviensis, Camerata Silesia,

Collegium Zieleński, Orfeo di Cracovia, wykonując muzykę oratoryjno-kantatową, muzykę okresu baroku oraz pieśni. Jako solistka i kameralistka występowała w Polsce, Francji, Niemczech, Belgii, Hiszpanii, Słowenii oraz na Ukrainie.

MAŁGORZATA LANGER-KRÓL ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Krakowie w klasie dyrygentury choralnej. Technikę wokálną doskonaliła u Klaudii Romek, Agnieszki Monasterskiej i Katarzyny Oleś-Błachy. Stypendystka Małopolskiej Fundacji Stypendialnej Sapere Auso za szczególne osiągnięcia artystyczne. Jest współzałożycielem Octava Ensemble, z którym zdobyła szereg najwyższych nagród na konkursach choralnych i stale koncertuje w Polsce i za granicą. Od października 2008 roku jest dyrygentem Chóru Dominanta Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie. Z zespołem tym zorganizowała wiele koncertów i zdobyła kilka nagród na konkursach choralnych: I miejsce i wyróżnienie indywidualne dla dyrygenta w XX Myślenickim Konkursie Kołed i Pastorałek, Srebrny i Złoty Dyplom podczas Kaunas Cantat 2011. Jako śpiewaczka współpracuje m.in. z Octava Ensemble, Capellą Cracoviensis, Collegium Zieleński, Krakowskim Chórem Kameralnym, Chórem Akademii Muzycznej w Krakowie, Chórem Opery Wrocławskiej. Wraz z tymi zespołami brała udział w międzynarodowych festiwalach i koncertach na terenie kraju i za granicą: w Czechach, na Słowacji, w Luxemburgu, na Litwie, we Włoszech i Hiszpanii. Wielokrotnie nagrywała płyty m.in. z Octava Ensemble, Collegium Zieleński, Chóru Dominanta, Chóru Educatus dla firmy DUX oraz Amadeus Records.

ZYGMUNT MAGIERA – tenor, dyrygent i menager kultury. Ukończył z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Krakowie. Kierownik artystyczny zespołu śpiewaków Capelli Cracoviensis. Założyciel i szef artystyczny Octava Ensemble. Laureat I nagrody, oraz nagrody Prezesa Polskiego Radia na XII Ogólnopolskim Konkursie Dyrygentów Choralnych w Poznaniu oraz II nagrody w The International Choral Conducting Competition – Towards Polyphony. Otrzymał także nagrodę dla najlepszego dyrygenta podczas XXXIX Ogólnopolskiego Turnieju Chórów Legnica Cantat. Jako dyrygent współpracował m.in. z Operą Wrocławską (pełniąc funkcję kierownika chóru), Operą Krakowską, Chórem Polskiego Radia, Chórem i Orkiestrą Akademii Muzycznej w Krakowie, Krakowskim Chórem Kameralnym, Kantorei Sankt Barbara oraz Krakowskim Chórem Akademickim Uniwersytetu Jagiellońskiego. Uczestniczył w wielu koncertach, konkursach i najważniejszych festiwalach muzycznych w kraju i za granicą. Dwukrotnie otrzymał Stypendium Ministra Kultury za wybitne osiągnięcia artystyczne oraz osiągnięcia w nauce, a także Stypendium Naukowe Miasta Krakowa oraz Stypendium Twórcze Miasta Krakowa. Równolegle prowadzi działalność pedagogiczną na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie.

MAREK OPASKA jest studentem Akademii Muzycznej w Krakowie na Wydziale Twórczości, Interpretacji i Edukacji Muzycznej. Wykształcenie wokalne zdobywał w klasach śpiewu Marcina Wolaka, Zdzisława Adamkiewicza, Piotra Kusiewicza i Jacka Ozimkowskiego. Jako chórzysta lub kameralista występował z wieloma zespołami m.in. Capellą Cracoviensis, Chórem Polskiego Radia, Chórem Opery Wrocławskiej. Od 2008 roku współpracuje z Octava Ensemble, z którym koncertował w Polsce i za granicą, a także na festiwalach muzycznych o randze międzynarodowej, takich jak „Misteria Paschalia” i „Muzyka w Starym Krakowie”. Z Collegium Zieleński współpracuje od początku istnienia zespołu.

SZYMON RUDZKI naukę śpiewu rozpoczął w roku 1999 w chórze chłopięcym archidiecezji wrocławskiej. W latach 2008–2011 uczył się na wydziale wokalnym Państwowej Szkoły Muzycznej we Wrocławiu. Zdobywał wyróżnienia i nagrody w konkursach ogólnopolskich. Od października 2010 roku studiuje na Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu w klasie śpiewu solowego Piotra Łykowskiego. Brał udział w kursach interpretacyjnych prowadzonych przez Ingrid Kremling, Eugeniusza Sasiadka i Bogdana Makala. W kwietniu 2011 roku wykonał partie solowe w *Requiem dla mojego przyjaciela* Zbigniewa Preisnera oraz w *Requiem* Franciszka Liszta.

MARCIN WASILEWSKI-KRUK – dyrygent, wokalista, pedagog, ukończył Akademię Muzyczną w Krakowie, w klasie dyrygentury Marii Kochaj. W latach 2004–2009 doskonalił swoje umiejętności wokalne u Eugeniusza Sasiadka oraz Agnieszki Monasterskiej. Od 2003 roku wokalista Capelli Cracoviensis. Od 2009 roku członek Collegium Zieleniecki, zespołu założonego przez Stanisława Gałońskiego w celu nagrania dzieł wszystkich Mikołaja Zielenieckiego. Jest wykładowcą Uniwersytetu Jana Pawła II w Krakowie oraz Krakowskiego Wszystkiego Seminarium Duchownego. Od 2009 roku był asystentem dyrygenta Królewskiej Katedry na Wawelu, obecnie drugi dyrygent Katedry. Koncertował w większości krajów europejskich. Współpracował z takimi zespołami i artystami jak: The Hilliard Ensemble, Krzysztof Penderecki, Henryk Mikołaj Górecki, Mark Minkowski, Paul Esswood, Paul Goodwin.

JERZY BUTRYN – jest obecnie studentem Akademii Muzycznej im. K. Lipińskiego we Wrocławiu na wydziale wokalnym w klasie śpiewu Bogdana Makala. Laureat I nagrody na Ogólnopolskim Konkursie Wokalnym im. Franciszki Platówny we Wrocławiu, II nagrody na Międzynarodowym Konkursie Wokalnym w Kijowie (Ukraina) oraz III nagrody i nagrody specjalnej na Międzynarodowym Konkursie Wokalnym w Kownie (Litwa). Uczestniczył w kursach wokalnych w Dusznikach Zdrój, Kursie Interpretacji Muzyki Kantatowej i Oratoryjnej w ramach Międzynarodowego Festiwalu „Wratislavia Cantans”, w Kursie Mistrzowskim u Teresy Zylis-Gary, Andrzeja Dobbera, Anity Garanca, Walerija Bujmistra, Sabiny Martinaityte i Zdzisława Krzywickiego. Występował w filharmonii w Łodzi, Krakowie, Jeleniej Górze, Częstochowie i Kaliszu, współpracował z Rubenem Silva, Tadeuszem Wojciechowskim, Benjaminem Baylem, Stanisławem Gałońskim, Włodzimierzem Szymańskim, Przemysławem Stanisławskim. Współpracuje także z zespołami Collegio di Musica Sacra, Capella Cracoviensis, Collegium Viridimontanum oraz Chórem Filharmonii Wrocławskiej. Ma na swoim koncie wiele koncertów w kraju i za granicą zarówno z repertuarem oratoryjnym, operowym, pieśniarskim jak i również muzyki cerkiewnej. Dokonał nagrania partii basowej *Stabat Mater* Józefa Haydna, *Requiem* Gabriela Fauré oraz *Offertoria* i *Communiones* Mikołaja Zielenieckiego. Jest stypendystą Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

MARCIN WRÓBEL – absolwent, obecnie doktorant Akademii Muzycznej w Krakowie na kierunku Dyrygentura Chóralna. Ukończył studia podyplomowe – Zarządzanie kulturą w wymiarze europejskim. Dwukrotnie stypendysta Fundacji Stypendialnej Sapere Auso za wybitne osiągnięcia artystyczne. Współzałożyciel i członek zespołu wokalnego Octava Ensemble. Od 2007 r. chórzysta Chóru Filharmonii Krakowskiej. W latach 2008–2011 asystent dyrygenta chóru mieszanego Psalmodia oraz dyrygent i założyciel Krakowskiego Chóru

Męskiego. Członek zespołu Collegium Zielenieński. Śpiewak oktetu Królewscy Rorantyci Katedry Królewskiej na Wawelu. Od 2010 r. dyrygent Chóru Męskiego Lutnia Krakowska. Pomysłodawca i kierownik artystyczny I Międzynarodowego Festiwalu Chórów Męskich w Krakowie. Wielokrotnie osiągał sukcesy podczas konkursów chórальных oraz koncertował w kraju i za granicą (Austria, Belgia, Niemcy, Szwajcaria, Szwecja, Hiszpania).

Na biografie artystyczną **JOELA FREDERIKSENA** składają się występy w operze, w oratoriach oraz udział w koncertach na scenach całego świata. Jako solista operowy występował na prestiżowych festiwalach, takich jak Salzburg Summer Festival, Vancouver Summer Festival czy Hong Kong Arts Festival. Joel Frederiksen brał także udział w inscenizacjach średniowiecznych dramatów muzycznych *Lazarus* oraz *Ludus Danielis* na australijskim Australia Brisbane Arts Festival, a także w Nowym Jorku i Waszyngtonie. Wystąpił również na Passau Music Festival z Orpheus Choir Munich w oratorium *Jephthe* Giacomo Carissimiego i jako solista w premierowym wykonaniu *Be Still*, skomponowanym przez Lawrence'a Traigera, utworze na temat tragicznych wydarzeń 11 września 2001 roku. Jako solista koncertów oratoryjnych, występował także z Jordi Savallem i La Capella Reial de Catalunya w Hiszpanii. Współpracował również z takimi orkiestrami jak New York's Fairfield Orchestra oraz Atlanta Baroque Orchestra. Z Freiburger Barockorchester i Orlando di Lasso Ensemble wykonywał *Vespro della Beata Vergine* Claudia Monteverdiego i *Requiem* Bibera. Współpracuje regularnie także z wieloma światowej sławy zespołami, jak Huelgas Ensemble, Ensemble Gilles Binchois, Accentus Austria, Unicorn Ensemble, Daedalus Ensemble, Ricercar Ensemble i Musica Fiata. Był członkiem znakomitych amerykańskich zespołów Waverly Consort i Boston Camerata, z którymi odbył liczne trasy koncertowe i nagrał ponad dwadzieścia płyt dla wytwórni Erato, Harmonia Mundi, Virgin/EMI, Angel oraz RCA. Dzięki współpracy z zespołem Collegium Zielenieński, artysta zapoznał się z utworami Mikołaja Zielenieńskiego (1611), wielkiego polskiego kompozytora epoki wczesnego baroku, a za ich nagranie otrzymał nagrodę Orphée d'Or, wręczoną mu w Opéra Bastille w Paryżu, 3 maja 2011 r.

Urodzona w Gorycji (Włochy) **SUSI FERFOGLIA** ukończyła Konserwatorium Muzyczne G. Tartini w Trieście, w klasie fortepianu Eleny Plezzani. W roku 2005 ukończyła Akademię Muzyczną w Krakowie, w klasie organów Andrzeja Białko. W ramach swej działalności koncertowej występowała na festiwalach organowych na terenie Polski, Włoch i Słowenii. Współpracowała również z zespołem Capella Cracoviensis. Jest absolwentką Wyższej Szkoły Filozoficzno-Pedagogicznej Ignatianum i Instytutu Liturgicznego Papieskiej Akademii Teologicznej (obecnie Uniwersytetu Papieskiego Jana Pawła II) w Krakowie. Uzyskała stopień doktora nauk humanistycznych w Instytucie Pedagogiki na Wydziale Filozoficznym Uniwersytetu Jagiellońskiego. Od roku 2006 prowadzi zespół wokalny Flores Rosarum wykonujący chorał gregoriański oraz zajmującym się utworami średniowiecznej mistyki Hildegardy z Bingen. Wraz z Collegium Zielenieński uczestniczyła w nagrywaniu wszystkich dzieł Mikołaja Zielenieńskiego (*Offertoria et Communiones Totius Anni* 1611).

CANTVS
COMMVNIONES
TOTIVS ANNI

Quibus in solennioribus Festis Sacra Romana Ecclesia vni consistit ad cantum
Organis, per Vnam, Duas, Tres, Quatuor, Quinq; & Sex voces,
cum Instrumentis Musicalibus, & voci re-
lutiones quam Italgoria vocant
dicantiaude.

*His accesserunt aliquot Sacre Symphoniae, Quatuor, Quinq; & Sex vocum; & Tres
Fantasiae Instrumentis Musicalibus accommodatae.*

AVCTORE
NICOLAO ZIELENSKI POLONO
ORGANARIO ET CAPELLAE MAGISTRO.

*Illustriſſimi, & Reuerendiſſimi Domini Domini ALBERTI
BARANOVSKI Dei gratia Archiepiscopi Gnesnen.
Legati, Nati Regni Poloniae Primatis, &
Primi Principis.*



V E N E T I I S.

Apid Iacobum Vincentium. MDCXI.

1

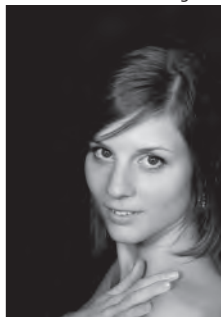


Joel Frederiksen i Stanisław Gałoński foto: Adam Bujak

Anna Magiera

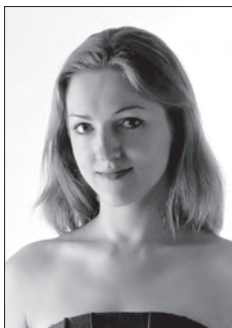


Agnieszka Drabent





Dorota Mentel



Małgorzata Langer-Król



Marek Opaska



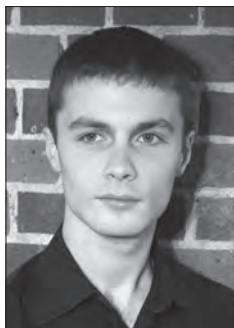
Joanna Stawarska



Zygmunt Magiera



Marcin Wasilewski-Kruk



Szymon Rudzki



Marcin Wróbel



Jerzy Butryn



Susi Ferfaglia

1. (24) In festo S. Mariae Magdalenae

Feci iudicium et iustitiam, Domine, non calumnientur mihi superbi: ad omnia mandata tua dirigebar, omnem viam iniquitatis odio habui.

2. (25) In festo Transfigurationis Domini

Visionem quam vidistis, nemini dixeritis, donec a mortuis resurgat Filius hominis.

3. (26) In festo S. Martini Episcopi et Confessoris

Beatus servus, quem, cum venerit Dominus invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

4. (29) In festo Dedicationis Ecclesiae

Domus mea orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.

5., 6. (30, 30a) In Nativitate Domini ad tertiam Missam

Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri. Alleluia.

7. (31) In festo Sanctorum Innocentium

Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus: Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.

8. (32) In festo S. Matthiae Apostoli

Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel.

9., 10. (33, 33a) In festo Paschae

Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia: itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia.

1. (24) For the Feast of. St. Mary Magdalene, Penitent

I have fulfilled just ordinances, O Lord; let not the proud oppress me. For in all Your precepts I go forward; every false way I hate.

2. (25) For the Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ

Tell the vision you have seen to no one, till the Son of Man has risen from the dead.

3. (26) For the Feast of St. Martin, Bishop, Confessor

Blessed is that servant whom his master, when he comes, shall find watching. Amen I say to you, he will set him over all his goods.

4. (29) For the feast of the Dedication of the Church

"My house shall be called a house of prayer," says the Lord; "in it everyone who asks receives: and he who seeks finds, and to him who knocks it shall be opened."

5., 6. (30, 30a) For the Third Mass on Christmas Day

All the ends of the earth have seen the salvation by our God. Alleluia.

7. (31) For the Feast of the Holy Innocents

A voice was heard in Rama, weeping and lamentation; Rachel weeping for her children, and she would not be comforted, because they are no more.

8. (32) For the feast of St. Matthias, Apostle

You who have followed Me shall sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

9., 10. (33, 33a) For Easter Day

Christ, our Passover, has been sacrificed, alleluia: therefore let us keep festival with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

11. (34) In festo Inventionis Sanctae Crucis
*Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos,
Deus noster. Alleluia.*

12. (35) In solennitate Corporis Christi
*Quotiescumque manducabitis panem hunc, et
calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis,
donec veniat: itaque quicumque manducaverit
panem, et biberit calicem Domini indignus, reus
erit corporis et sanguinis Domini alleluia.*

13. (36) In festo Omnium Sanctorum
*Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum
videbunt: beati pacifici quoniam filii Dei
vocabuntur: beati qui persecutionem patiuntur
propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum
caelorum.*

14. (37) Motetto de Sancta Cruce
*Adoramus te Christe et benedicimus tibi: quia
per Sanctam Crucem tuam redemisti mundum.
Miserere mei Deus et salva me.*

15., 16. (38, 38a) Motetto in festo Paschae
*Haec dies quam fecit Dominus: exsultemus et
laetemur in ea. Alleluia.*

17. (39) Feria secunda Paschae
Surrexit Dominus, et apparuit Petro, alleluia.

18. (40) In festo S. Stanislai
*Ego sum pastor bonus, alleluia: et cognosco
oves meas, et cognoscunt me mae, alleluia.*

19., 20. (41, 41a) In Ascensione Domini
*Psallite Domino, qui ascendit super caelos
caelorum ad Orientem, alleluia.*

11. (34) For the Feast of the Exaltation of the Cross
*By the sign of the Cross, deliver us from our
enemies, O our God.*

12. (35) For the Feast of Corpus Christi
*As often as you shall eat this Bread and drink the
cup, you proclaim the death of the Lord, until
He comes. Therefore whoever eats this Bread
or drinks the cup of the Lord unworthily, will be
guilty of the Body and Blood of the Lord, alleluia.*

13. (36) For the Feast of All Saints
*Blessed are the clean of heart, for they shall see
God. Blessed are the peacemakers, for they shall
be called children of God. Blessed are those who
suffer persecution for justice' sake, for theirs is
the kingdom of heaven.*

14. (37) Motet on the Holy Cross
*We adore you O Christ and we bless you.
Because by your holy cross you have redeemed
the world. Lord, have mercy on me and save me.*

**15., 16. (38, 38a) Motet for Easter
Sunday**
*This is the day the Lord has made; let us be glad
and rejoice in it. Alleluia.*

17. (39) For Easter Monday
The Lord has risen, and has appeared to Peter, alleluia.

18. (40) For the Feast of St. Stanislaus
*I am the good shepherd. I know my own and my
own know me.*

19., 20 (41, 41 a) For the Ascension Day
*Chant praise to the Lord, Who rides on the
heights of the heavens to the East. Alleluia.*

*English version: Ewa E. Nowakowska
according to the Saint Joseph Daily Missal
ed. Rev. Hugo H. Hoever, Chicago, 1961,
and The English Standard Version Bible (off.21)*

Władysław Malinowski – fragments of work “Mikołaj Zielenksi’s poliphony”, PWM 1981

Generally, Mikołaj Zielenksi is considered one of the most outstanding composer of Early Poland. Many claims that he was the greatest Polish musician before Chopin. One thing is certain – his heritage, as the one-author work, is perhaps the finest position in this epoch. Also because of its significant size – comparing to what has left to our time from the music written in the Early Poland. It’s a set of over hundred of pieces, mainly offertories and communions designed for the whole year.

The homogeneous liturgical purpose didn’t disturb the diversity of the collection. There are polychoral pieces, virtuosic solos and vocal duets with accompaniment of organs, motets, simple songs and instrumental fantasies. Zielenksi gives the cross-section of the most significant styles and techniques of European music of that time. His work, thanks to the support of the primate of Poland, was printed in 1611 at Vincentius printing press in Venice. Very little is known about Mikołaj Zielenksi. In Polish archives and libraries, plundered so many times, no information about the composer, as far as we can say today, can be found. We know as much as the title page and the preface to the collection can say: that Zielenksi was a composer, organist and conductor at the court of the Polish primate Wojciech Baranowski. The only one more fact that could be concluded from this source – the composer’s presence in Venice 1 March 1611 (the date of the preface) – is undermined by existing documents which show that on this day, the artist was present in court in Łowicz, where was his and the Primate residence. The residence, not to mention the patron’s position, fully corresponded with the rank of the composer. Łowicz – a capital of Gniezno archbishops and primates of Poland – with it’s magnificent primate castle (not existing nowadays), was at that time one of the most significant music centers in the country.

* * *

The first edition of *Offertoria totius anni* consisted of eight vocal books and an organ script. The only one known set of voice books was stored until 1939 in City Library in Wrocław. During the second world war, four voices were lost; three of them are copied into the organ script kept in the Czartoryski Library in Cracow. The fourth, missing voice exists only in a manuscript copy of the whole collection, made in a form of a script by Zdzisław Jachimecki before the first world war and is stored in the library of Polish Academy of Sciences’ Institute of Art in Warsaw. This copy is also the only source of lyrics for voices, preserved only in organ script where lyrics were not written down.

The voices of the only one Zielenksi’s 3-choir piece (*Magnificat*) were also in above mentioned voice books. There are only five voices that have left from the twelve voices of this piece, another three can be found in the organ script. Other four remained only in a Zdzisław Jachimecki’s manuscript.

The photocopies of all voices from one piece of the collection *Offertoria: Ortus de Polonia Stanislaus* (No. 49), were made before the second world war on request of Józef Reiss, and have been also retained.

The original of *Communiones totus anni* consists also of voice books and organ script. The only one known set of voice books was kept until 1939 in City Library in Wrocław as well. However, the number of books is not known because each of them comprises different voices which are bound together. Three books remained and their contents, like in *Offertories*, can be completed by the organ script kept in Czartoryski Library in Cracow. Moreover, there is a copy of the whole collection, made as a script by Maria Szczepańska during the interwar years and it’s now kept in the University Library in Poznań. Because much of the first printing of *Communiones* is missing,

we have to use the Szczepańska manuscript more often than in the case of *Offertories* and the Jachimecki copy. Still, the number of remained voices in the first printing is sufficient to consider Szczepańska's copy a reliable source. Irreversibly decompleted are only three instrumental fantasies from the *Communiones*, which were not copied by Szczepańska. In the remained first printing, the highest ornamental voices are missing. Editing of the fantasies is an attempt to reconstruct them.

The remained voice books of Zieleński's work are collected in four volumes, in which the voices of both sets are grouped by their types. These volumes has been provided with new bindings and preserved after getting wet and partial rotting in 1945. The arrangement of volumes remained original.

The condition and legibility of particular volumes are different. In the volume containing Altus and Tenor secundi chori – that are in the worst condition – reading the text is somewhat difficult. It is not in case of other volumes.

Dramatic history of Wrocław first printing, which was partially saved together by Polish and German librarians, are fairly well known.

The first printing of organ script was not damaged during the war and now can be found in good condition. It is bound in one volume together with few other organ scripts from the epoch.

* * *

Literature about Zieleński and editions of his works

"And although many of ours, who studied in Rome like Poligoniusz, Zieleński, Brandt, Bembo [...], wanted to emulate him, still none of them reached such fame as Marcin." This note, not very honorable for Zieleński, comes from Szymon Starowolski's book "Scriptorum Polonicorum Hecatontas", from the chapter on Marcin Leopolda. The first printing of this work was published in 1625 in Frankfurt. This statement should be noted as the only known reference about Zieleński in Old Polish Literature, despite doubts as to the general evaluation of Zieleński's (and Leopolda's) work, as nowhere else confirmed information that Zieleński studied in Rome.

The silence about Zieleński in nearly three following centuries allows us to say that the Zieleński's real discoverer was Józef Surzyński. In 1885 and 1889 he published few Zieleński's motets, for the first time since their first printing in Venice, in the first and second album of the series "Monumenta Musicae Sacrae in Polonia". In the prefaces to these editions he posted many information about the composer. At the same time, in his book *Figural music in Polish churches since XV to XVIII century* (1889) he defined Zieleński as "the greatest master of Old Polish Music" and as "one of the most famous composer of his time" and Zieleński's works that he published as "masterpieces on a par with compositions of the greatest Italian masters". Surzyński also quoted Robert Eitner's review from "Motets", where the author wrote that he "delights" in Zieleński's motet *Benedicimus Deum*.

That was, as it seems, the first attempt to introduce any hierarchy in the values of Old Polish Music; Surzyński discovered a new artist who dethroned yet known and admired Mikołaj Gomółka. On the other hand, despite the relativity of all that kind of hierarchies, this evaluation has by now not been disavowed by anyone. First detailed information about *Offertories* and *Communions* were published nineteen years later by Aleksander Poliński in *History of Polish music* in 1908. They are some kind of transition between Surzyński's enthusiastic evaluation and Zdzisław Jachimecki's analytic approach to the subject in his Italian influences in Polish music, published in 1911. In his book, Jachimecki extensively discussed the vocal-instrumental assumptions of Zieleński's *offertories*, presented the texture of solo *communions* with its diffusion of polyphonic and monodic conceptions.

He also defined the organs part as an initial form of basso continuo and made some observations on Zieleński's melody; finally he classified the type of composer's invention in counterpoints. All this work was based on the literature available at the time and made with reference to the norms of the epoch. The chapters on Zieleński in Jachimecki's book are the most comprehensive work on the composer and give the most extensive and detailed, yet incomplete, overview of his oeuvre. What links this work with previous ones is its pioneer and exploring nature. Because Jachimecki as well, though making it in broader background, aims at general presentation and evaluation of Zieleński's work, which is in all not less positive than Surzyński's evaluation.

Translated by Agnieszka Kamińska

THE COLLEGIUM ZIELEŃSKI was established in 2009 by Stanisław Gałoński to revive the works of Mikołaj Zieleński, the greatest Polish composer active before Chopin, and to record his *Opera Omnia*, the artist's entire oeuvre (*Offertoria* and *Communiones totius anni*). In 2009 the *Offertoria* Nos. 1–22 were recorded and in 2010 the recording of the next *Offertoria* Nos. 23–40 was made. (All the *Offertoria* comprise 56 pieces of music, including *Motets* and *Magnificat*). At the same time the first part of the *Communiones* (Nos. 1–22) was recorded, featuring Emma Kirkby, Joel Fredericson, Zygmunt Magiera and Łukasz Motkowicz as the soloists, and Andrzej Białko, Susi Ferfoglia, Bartłomiej Banek and Jadwiga Kowalska as the performers of the *Partitura pro organo*. The artists who contributed to this project come from Cracow, London, Munich, Katowice, Wrocław and Bydgoszcz. In the current year – 2011, the Collegium is finishing to record the *Opera Omnia* (*Offertoria* and *Communiones*) of Mikołaj Zieleński, registering on compact discs (for the first time in Polish history) the entire oeuvre of Polish great composer, on the 400th anniversary of their first publishing in Venice at Jacob Vincentino printing press, 1 March 1611.

Translated by Ewa Elzbieta Nowakowska and Agnieszka Kamińska

STANISŁAW GAŁOŃSKI graduated from the Academy of Music in Cracow, where he studied with the eminent Polish conductors Witold Krzemiński and Bohdan Wodiczko. At the same time he studied musicology at the Jagiellonian University, Cracow. After completing his studies he began his professional career in the Cracow Philharmonic Orchestra and then in the Cracow Opera House.

The artist blazed a trail in the interpretation and performance of early music in Poland, since in 1960 he established the first professional ensemble of early instruments known as the Capella Bydgosiensis and a vocal group of the madrigalists. In 1970 he founded the Capella Cracoviensis in Cracow, whose repertoire has ranged from early music to contemporary premieres. Within the Capella Cracoviensis he also established the ensemble of *Rorantists*, restoring the tradition of the Capella Rorante founded in 1540 by the Polish king Sigismund the Old; the ensemble performed at the Wawel Royal Cathedral in Cracow for more than 300 years.

Stanisław Gałoński has been promoting music for decades: not only did he create the Early Music Festival in Stary Sącz and for 15 years was its director, but in 1976 he founded the International Festival Music in Old Cracow and has been its artistic director since then. The artist used to be involved in teaching as well.

He devotes his attention not only to early music, but also to contemporary one, particularly by Polish composers, many of whom dedicated their works to him.

Stanisław Gałoński has performed in most European countries (including Vatican, where he performed for the Pope John Paul II and the Roman Curia), as well as in the USA, Canada, Japan, Taiwan (China) and Korea. He has

made numerous recordings for renowned music labels, the radio, TV and films. He is the founder of the Capella Cracoviensis Foundation whose aim is the construction of the new concert hall in Cracow. In 2009 he established Collegium Zielenieński, an ensemble with which he has recorded Mikołaj Zielenieński's entire oeuvre. Stanisław Gałoński was awarded the Order of Gloria Artis bestowed on him by the Minister of Culture and the papal Order Pro Ecclesia et Pontifice granted to him by John Paul II in recognition of his merits in the field of church music; he also received the Cracoviae Merenti medal for his achievements in the musical life of Cracow.

Translated by Ewa Elżbieta Nowakowska

AGNIESZKA DRABENT is a graduate of the Academy of Music in Katowice (solo singing class led by Agata Kobierska) and Faculty of International and Political Studies, Jagiellonian University. Since 2007 she has been singing with Octava Ensemble. Together with her ensemble they recorded two CDs with old music and were nominated to a prize Fryderyk 2010. As a soloist she appeared with Foundation Capella Cracoviensis, Warsaw Association "Mozart 2003", old music ensemble Cantores Gliwiciensis and with Marek Toporowski.

Translated by Agnieszka Kamińska

ANNA MAGIERA graduated from the Academy of Music in Cracow. She studied vocal in singing class under Zdzisław Adamkiewicz. As a chorister she works with such choirs as Cracow Academy of Music Choir, Cracow Chamber Choir and Capella Cracoviensis, appearing in numerous concerts conducted by directors of world-renown. She has also participated in many lectures, master classes and workshops (e.g. Internationale Bachakademie) for vocalists as well as choral conductors. For her artistic and academic achievements she was granted a scholarship of Minister of Culture and National Heritage and the academic scholarship of the City of Cracow for notably talented students. She is a member of Octava Ensemble.

Translated by Agnieszka Kamińska

DOROTA MENTEL graduated from the Vocal-Acting Department of the Academy of Music in Cracow (under Zdzisława Donat and Barbara Niewiadomska). In 1999 she performed a solo in Krzysztof Penderecki's Credo during the "Bachakademie" directed by Helmuth Rilling. As a soloist she appeared with the ensembles of Cracow Philharmonic directed by A. Wit, J. Krenz and others. In March and April 2006 she performed in Palermo a solo in W.A. Mozart's opera *Thamos re d'Egitto*, directed by Fabio Biondi. Since 2002 she has been also cooperating with Cracow Opera.

Translated by Agnieszka Kamińska

JOANNA STAWARSKA graduated from the Faculty of Vocal and Acting, Academy of Music in Cracow from solo singing class led by tutor Izabela Jasińska-Buszewicz. She participated in many international vocal classes and in many festivals, for example in Music in Old Cracow, Bach Days in Cracow, Old Music Festival in Brežice (Slovenia), Wratislavia Cantans. In 1999–2002 sang with Capella Cracoviensis Madrigal Singers in Cracow. Nowadays she collaborates with ensembles such as Capella Cracoviensis, Camerata Silesia, Collegium Zielenieński, Orfeo di Cracovia. She performs oratorios and cantatas, baroque music and songs. As a soloist and chamber singer she appeared in Poland, France, Germany, Belgium, Spain, Slovenia and Ukraine.

Translated by Agnieszka Kamińska

MAŁGORZATA LANGER-KRÓL – a distinguished graduate of Academy of Music in Cracow, in the choral conducting class. She mastered her vocal techniques with Klaudia Romek, Agnieszka Monasterska and Katarzyna

Oleś-Blacha. She is a scholarship holder of Sapere Auso Fund for her outstanding artistic achievements. She is a co-founder of Octava Ensemble with which she won numerous of prestigious prizes in choral competitions. She still gives concerts both within Poland and abroad. Since October 2008 she is a conductor of the Cracow University of Economics Choir Dominanta, with which she has organized many approved concerts and has been awarded several prizes in choral competitions such: first prize and individual award as a conductor in XX Christmas Carols and Pastorals Competition in Myślenice, Silver and Golden Diploma in Kaunas Cantat 2011. As a singer, Małgorzata Langer-Król cooperates with Octava Ensemble, Capella Cracoviensis, Collegium Zieleński, Cracow Chamber Choir, Cracow Academy of Music Choir, Wrocław Opera Choir. Together with these ensembles she participated in various international festivals, both within a country and abroad: in Czech, Slovakia, Luxembourg, Lithuania, Italy and Spain.

Translated by Agnieszka Kamińska

ZYGMUNT MAGIERA – a tenor, also a conductor and culture manager. He's a distinguished graduate from the Academy of Music in Cracow, artistic director of choir at Capella Cracoviensis – Cracow cultural institution. Founder and artistic director of Octava Ensemble. He was awarded the I prize and the President of the Polish Radio Award in the XII National Choral Conducting Competition in Poznań. Also a laureate of the second prize in The International Choral Conducting Competition "Towards Polyphony". He was awarded the prize for the best conductor in 39th National Choir Tournament "Legnica Cantat". As a conductor he cooperated with (inter alia) Wrocław Opera (as a choir director), Cracow Opera, Polish Radio Choir, Cracow Academy of Music Choir and Orchestra, Cracow Chamber Choir, Kantorei Sankt Barbara Chamber Choir and Cracow Academic Choir of the Jagiellonian University (the oldest academic choir in Poland). Participated in numerous concerts, competitions and significant music festivals within the country and abroad. He was granted the Ministry of Culture scholarship twice in his career as well as Academic Scholarship of the City of Cracow and Creative Scholarship of the City of Cracow. At the same time he works as a conducting teacher, at the Pontifical University of John Paul II in Cracow.

Translated by Agnieszka Kamińska

MAREK OPASKA – student of Music Academy in Cracow, Faculty of Composition, Interpretation and Musical Education. His singing technique was trained under the supervision of Marcin Wolak, Zdzisław Adamkiewicz, Piotr Kusiewicz and Jacek Ozimkowski. As a chorister or chamber singer he cooperated with many ensembles, such as Capella Cracoviensis, Polish Radio Choir, Wrocław Opera Choir. Since 2008 he has been cooperating with Octava Ensemble, with which he was touring in Poland and abroad and participated in internationally recognized festivals like Misteria Paschalia and Music in Old Cracow. With the Collegium Zieleński he cooperates closely from the beginning of the ensemble.

Translated by Agnieszka Kamińska

SZYMON RUDZKI was born in 1989 in Wrocław. His musical education started in 1999 in Boys' Choir of Wrocław Archdiocese. During 2008–2011 he learnt at Vocal Faculty in State Music School in Wrocław. Since October 2010 he's a student of Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław, in solo singing class of Piotr Łykowski. He also participated in interpretation courses conducted by Ingrid Kremling, Eugeniusz Szaśiadek and Bogdan Makal. In April 2011 he performed solos in Zbigniew Preisner's *Requiem for my friend* and Liszt's *Requiem*.

Translated by Agnieszka Kamińska

MARCIN WASILEWSKI-KRUK – a conductor, vocalist, teacher, graduate of Cracow Academy of Music in conducting (class of Maria Kochaj). During 2004–2009 mastered his vocal skills with Eugeniusz Szaśiadek and Agnieszka Monasterska. Since 2003 he has been a vocalist in Capella Cracoviensis. Since 2009 he is a member of Collegium Zieleniński, the ensemble established by Stanisław Gajoński to record Mikołaj Zieleniński's entire oeuvre. He is also a lecturer in Pontyfical University of John Paul II in Cracow and Cracow Seminary. In 2009 he became an assistant conductor in Wawel Royal Cathedral, at present he is a second conductor of the Cathedral. He appeared in concerts in majority of European countries in cooperation with: The Hilliard Ensemble, Krzysztof Penderecki, Henryk Mikołaj Górecki, Mark Minkowski, Paul Esswood, Paul Goodwin and others.

Translated by Agnieszka Kamińska

JERZY BUTRYN currently is studying singing under Bogdan Makal at the Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław. The young artist is a recipient of First Prize at the National Vocal Competition named after Franciszka Platówna in Wrocław, Second Prize at the International Singing Competition in Kiev (Ukraine), Second Prize at the K. Kurpiński National Competition in Włoszakowice, Third Prize and the Special Prize at the International Singing Competition in Kovno (Lithuania) and The Prize of Culture Department at the Academic Competition in Interpreting the Songs of F. Chopin and R. Schuman in Wrocław. He has attended singing courses in Duszniki Zdrój, the course in interpreting the cantatas and oratorios run at the International Festival Wratislavia Cantans, and participated in the master classes offered by Teresa Żylis-Gara, Valery Buymister, Sabina Martinaityte, Zdzisław Krzywicki, Anita Garanca and Andrzej Dobber. He has performed in the Philharmonic Halls in: Kieler Schloss, Wrocław, Łódź, Cracow, Jelenia Góra, Częstochowa and Kalisz, in the International Festival Wratislavia Cantans and the Moniuszko Festival in Kudowa Zdrój. The singer has cooperated with such artists and conductors as Paul McCreesh, Łukasz Borowicz, Ruben Silva, Tadeusz Wojciechowski, Benjamin Bayle, Stanisław Gajoński, Włodzimierz Szymański, Jerzy Salwarowski and Przemysław Stanisławski and with such ensembles as Collegio di Musica Sacra, the Capella Cracoviensis, Collegium Viridimontanum. Jerzy Butryn performs home and abroad, including oratorios, operas, songs and Orthodox music in his repertoire. He made a recording of the bass part in *Stabat Mater* by J. Haydn, *Requiem* by G. Fauré and *Offertoria* and *Communiones* by Mikołaj Zieleniński. Jerzy Butryn is a recipient of the scholarship of the Minister of Culture.

Translated by Agnieszka Kamińska

MARCIN WRÓBEL

A graduate and PhD student of Academy of Music in Cracow in choral conducting class. Completed postgraduate studies "Management in Culture in European dimension". He was twice granted the Sapere Auso Fund scholarship for his outstanding artistic achievements. Marcin Wróbel is a co-founder and member of Octava Ensemble. Since 2007 he's a chorister in Cracow Philharmonic Choir. During 2008-2011 he occupied position of assistant conductor of "Psalmodia" mixed choir and was a founder and conductor of Cracow Male Choir. He's a member of Collegium Zieleniński and a singer in octet "Royal Rorantists" in Wawel Royal Cathedral. Since 2010 he is a conductor of male choir "Cracow Lute". Marcin Wróbel is also an originator and artistic director of the first International Festival of Male Choirs in Cracow. He was awarded in many choral competitions and gave successful concerts in Poland and abroad (Austria, Belgium, Germany, Switzerland, Sweden, Spain).

Translated by Agnieszka Kamińska

The active international career of bass singer **JOEL FREDERIKSEN** includes appearances in opera, oratorio, and concert on stages all around the world with leading ensembles both from the United States and Europe. As an operatic soloist he appeared at prestigious festivals such as the Salzburg Summer Festival, the Vancouver Summer Festival or the Hong Kong Arts Festival. Mr. Frederiksen performed in the staged medieval music dramas *Lazarus* as well as *Daniel and the Lions* at Australia's Brisbane Arts Festival and in New York and Washington, DC. He appeared at the Passau Music Festival with the Orpheus Choir of Munich singing Giacomo Carissimi's *Jephthe* and as the narrator/bass soloist in the premiere of *Be Still*, composed by Lawrence Traiger on the theme of "September 11". As an oratorio soloist Mr. Frederiksen sang Johann Sebastian Bach's *B-minor Mass* with Jordi Savall and La Capella Reial de Catalunya in Spain. He has also closely co-operated with orchestras such as New York's Fairchild Orchestra and the Atlanta Baroque Orchestra, with which he appeared as Jesus in Bach's *St. John Passion* and Polyphemus in Georg Friedrich Handel's *Acis and Galatea*. With the Freiburger Baroque Orchestra and Orlando di Lasso Ensemble he performed Claudio Monteverdi's *Vespro della Beata Vergine* and Biber's *Requiem*. As a bass singer he regularly is engaged by many internationally recognized ensembles, including the Huelgas Ensemble, Ensemble Gilles Binchois, Accentus Austria, Unicorn Ensemble, Daedalus Ensemble, Ricercar Ensemble and Musica Fiata. As a member of the American ensembles Waverly Consort and Boston Camerata he toured extensively and recorded over twenty CDs for prestigious labels such as Erato, Harmonia mundi, Virgin/EMI, Angel and RCA. Joel Frederiksen's education includes the Master's Degree from Oakland University in Michigan, where he was honored with the Distinguished Musicianship Award (1990) and Alumni of the Year in Music (2003), master classes at Salzburg's Mozarteum with Helena Łazarska, and in New York, independent studies at New York University. Owing to the cooperation with Collegium Zielenksi, the artist had a chance to know closer the works of Mikołaj Zielenksi (1611), the great Polish composer of early Baroque. For the recording of these works, he was honored with Orphée d'Or in Opéra Bastille, 3 May 2011.

Born in Gorizia (Italy) **SUSI FERFOGLIA**, graduated from "G. Tartini" Conservatory of Music in Triest (Italy) in piano. In 2005 she graduated from Cracow Academy of Music in organs (class of Andrzej Białko). The artist has performed at numerous organ festivals in Poland, Italy and Slovenia. In her homeland she has frequently given concerts with chamber ensembles and choirs. She has cooperated with the Capella Cracoviensis in Cracow as well. Since 2006 she has been running The Flores Rosarum vocal ensemble which performs Gregorian chant and focuses on the works by the medieval mystic Hildegard of Bingen. She is also a graduate from Jesuit University of Philosophy and Education "Ignatianum" in Cracow and The Institute of Liturgy at The Pontifical University of John Paul II in Cracow. She completed her Ph.D. in humanities in Institute of Pedagogy at Department of Philosophy, Jagiellonian University. Together with Collegium Zielenksi and Capella Cracoviensis she participates in recordings of the entire oeuvre of Mikołaj Zielenksi (*Offertoria et Communiones Totius Anni* 1611).

Translated by Ewa Elżbieta Nowakowska

© **DUX 2011**
DUX 0862

Nagrania dokonano 14.06–22.07.2011/ Recorded on 14 June – 22 July 2011
Miejsce nagrania: Kościół Matki Boskiej Fatimskiej w Krakowie /
Recorded at St. Mary of Fatima Church, Cracow

MAŁGORZATA POLAŃSKA, MARCIN DOMŻAŁ
Reżyser nagrania / Recording supervision & sound engineering

MARCIN DOMŻAŁ
Montaż cyfrowy / Digital editing

MARCIN TARGOŃSKI
Konsultacja / Consultation

ŁUKASZ LACH
Opracowanie graficzne / Design

STANISŁAW GAŁOŃSKI
Redakcja / Editor

EWA ELŻBIETA NOWAKOWSKA, AGNIESZKA KAMIŃSKA
Tłumaczenie na język angielski / Translation from Polish

MACIEJ MICHAŁIK
przygotowanie materiału muzycznego / transcription of the scores
www.fabrykanut.pl

Współpraca wydawnicza / editorial cooperation Jerzy Mańkowski, Jan Węcowski,
Jerzy Wyrózumski, ks. Stanisław Ziemiański

Współpraca organizacyjna / organisational cooperation – Aleksander Małkiewicz, Jarosław Olech, Stanisław Garbieni

Wypożyczenie organów (Richard Rensch) / hire of the organ – Wiesław Delimat

LECH SKOCZYŁAS, ŁUKASZ KMIĘCIK
Przygotowanie organów / Tuning of the organ

Manufactured by DIGI PRES, Poland

DUX Recording Producers, Morskie Oko 2, 02–511 Warsaw, Poland, www.dux.pl, e-mail: dux@dux.pl

MIKOŁAJ ZIELEŃSKI OPERA OMNIA VOL. 5

Communiones Totius Anni 1611

1. (24)	<i>In festo S. Mariae Magdalenae</i>	FECI IUDICIUM	2:43
2. (25)	<i>In festo Transfigurationis Domini</i>	VISIONEM QUAM VIDISTIS	3:21
3. (26)	<i>In festo S. Martini Episcopi et Confessoris</i>	BEATUS SERVUS	3:51
4. (29)	<i>In festo Dedicacionis Ecclesiae</i>	DOMUS MEA	4:09
5. (30)	<i>In Nativitate Domini ad tertiam Missam</i>	VIDERUNT OMNES FINES TERRAE	3:39
6. (30a)	<i>In Nativitate Domini ad tertiam Missam</i>	VIDERUNT OMNES FINES TERRAE	2:11
7. (31)	<i>In festo Sanctorum Innocentium</i>	VOX IN RAMA	3:30
8. (32)	<i>In festo S. Matthiae Apostoli</i>	VOS, QUI SECUTI ESTIS ME	2:41
9. (33)	<i>In festo Paschae</i>	PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS	3:00
10. (33a)	<i>In festo Paschae</i>	PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS	2:00
11. (34)	<i>In festo Inventionis Sanctae Crucis</i>	PER SIGNUM CRUCIS	2:58
12. (35)	<i>In solennitate Corporis Christi</i>	QUOTIESCUMQUE MANDUCABITIS	3:38
13. (36)	<i>In festo Omnium Sanctorum</i>	BEATI MUNDO CORDE	2:35
14. (37)	<i>Motetto de Sancta Cruce</i>	ADORAMUS TE CHRISTE	3:17
15. (38)	<i>Motetto in festo Paschae</i>	HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS	3:10
16. (38a)	<i>Motetto in festo Paschae</i>	HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS	2:11
17. (39)	<i>Feria secunda Paschae</i>	SURREXIT DOMINUS	1:56
18. (40)	<i>In festo S. Stanislai</i>	EGO SUM PASTOR BONUS	2:40
19. (41)	<i>In Ascensione Domini</i>	PSALLITE DOMINO	2:25
20. (41a)	<i>In Ascensione Domini</i>	PSALLITE DOMINO	3:09

Total time 58:57

fundacja  **capella cracoviensis**

2011 DUX Recording Producers, Morskie Oko 2, 02-511 Warsaw, Poland

www.dux.pl, e-mail: dux@dux.pl

Manufactured by DIGIPRES, Poland



krakow.pl

Projekt jest
współfinansowany
ze środków Gminy
Miejskiej Kraków

instytut muzyki i tańca



Nagranie zrealizowane
zostało dzięki pomocy
finansowej
Instytutu Muzyki i Tańca

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

Zrealizowano
z udziałem środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



DUX 0862

MIKOŁAJ ZIELEŃSKI OPERA OMNIA VOL. 5

Communiones Totius Anni 1611

1. (24)	FECI IUDICIUM	2:43
2. (25)	VISIONEM QUAM VIDISTIS	3:21
3. (26)	BEATUS SERVUS	3:51
4. (29)	DOMUS MEA	4:09
5. (30)	VIDERUNT OMNES FINES TERRAE	3:39
6. (30a)	VIDERUNT OMNES FINES TERRAE	2:11
7. (31)	VOX IN RAMA	3:30
8. (32)	VOS, QUI SECUTI ESTIS ME	2:41
9. (33)	PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS	3:00
10. (33a)	PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS	2:00
11. (34)	PER SIGNUM CRUCIS	2:58
12. (35)	QUOTIESCUMQUE MANDUCABITIS	3:38
13. (36)	BEATI MUNDO CORDE	2:35
14. (37)	ADORAMUS TE CHRISTE	3:17
15. (38)	HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS	3:10
16. (38a)	HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS	2:11
17. (39)	SURREXIT DOMINUS	1:56
18. (40)	EGO SUM PASTOR BONUS	2:40
19. (41)	PSALLITE DOMINO	2:25
20. (41a)	PSALLITE DOMINO	3:09
Total time		58:57

fundacja  **capella cracoviensis**

2011 DUX Recording Producers, Morskie Oko 2, 02-511 Warsaw, Poland,
www.dux.pl, e-mail: dux@dux.pl
Manufactured by DIGI PRES, Poland



Projekt jest
współfinansowany
ze środków Gminy
Miejskiej Kraków

instytut muzyki i tańca



Nagranie zrealizowane
zostało dzięki pomocy
finansowej
Instytutu Muzyki i Tańca



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



Zrealizowano
z udziałem środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

DUX 0862